



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.619/Add.1
10 August 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 619-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве в пятницу,
21 мая 2004 года, в 15 час. 20 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

Затем: Ю Менцзя
(Заместитель председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)
ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА О СВОЕЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ**

* Краткий отчет о первой (закрытой) части заседания опубликован в документе CAT/C/SR/619

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Открытая часть заседания открывается в 15 час. 20 мин.

ОРГАНИИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 5 повестки дня)
(продолжение)

Список вопросов, касающихся первоначальных докладов

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета высказаться о том, следует ли разослать список вопросов государствам, представившим первоначальные доклады.
2. Г-н ЯКОВЛЕВ выражает мнение, что рассылка списка вопросов должна быть ограничена государствами-членами, представляющими периодические доклады, поскольку предполагалось, что в первоначальных докладах будут отражены все аспекты Конвенции.
3. Г-н РАСМУССЕН заявляет, что, по его мнению, будет достаточно разослать недавно подготовленные расширенные руководящие указания по подготовке первоначальных докладов только тем государствам, которые готовятся представить их впервые.
4. Г-жа ГАЕР поддерживает это предложение. В начале сессии Комитет принял заявление, определявшее методы его работы. Она предлагает добавить предложение в это заявление, побуждающее государства-участников сопровождать свои доклады статистическими данными и другими сходными материалами.
5. Предложение принимается.

Придание формального статуса встречам с НПО

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поднимает вопрос о том, следует ли Комитету назначать встречи с неправительственными организациями (НПО) для обсуждения будущих докладов государств-участников во время официальных заседаний. «Эмнести интернэшнл» предложила, чтобы Комитет встречался с НПО в первый понедельник каждой сессии, либо в каждый понедельник сессии.
7. Г-н РАСМУССЕН предлагает посвящать максимум 45 минут времени, отведенного для официального заседания, встречам с НПО перед обсуждением доклада государства-участника.
8. Г-н ЯКОВЛЕВ говорит, что отдает предпочтение предложению г-на Расмуссена по сравнению с предложением «Эмнести интернэшнл».
9. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ отмечает, что у Комитета обычно не бывает послеобеденных заседаний в первый понедельник сессии. Он предлагает посвятить

все это время встречам с НПО и уделять этому лишь один час в последующие понедельники.

10. Г-н Ю МЕНЦЗЯ говорит, что он предпочитает чтобы Комитет встречался с НПО во время закрытых заседаний, когда обеспечивается перевод.

11. Г-жа ГАЕР говорит, что она горячо поддерживает идею встреч с НПО во время работы Комитета с тем, чтобы его члены могли воспользоваться преимуществами перевода. В то же время одна НПО обратила внимание на тот факт, что национальные НПО с трудом могут позволить себе посещать все заседания сессии, на которой должен обсуждаться доклад их страны. Поэтому она считает предпочтительным вариант со встречами с НПО непосредственно перед обсуждением доклада каждой страны.

12. Если заседания будут закрытыми, возникает вопрос, следует ли готовить краткие отчеты о них. Есть весомые аргументы как за, так и против этого предложения.

13. Она предлагает прекратить практику зачитывания Выводов и рекомендаций Комитета в присутствии делегаций государств-участников, поскольку это отнимает у Комитета очень много времени. Таким образом высвободившиеся три или три с половиной часа можно было бы использовать для 45-минутных встреч с НПО.

14. Г-н МАВРОММАТИС заявляет, что НПО следует предложить направлять информацию в Комитет заранее с тем, чтобы докладчик по стране мог принять ее во внимание. Прежде первое вечернее заседание сессии использовалось членами Комитета для чтения большого количества новых документов. Он высказывается в поддержку идеи проведения получасовых заседаний перед рассмотрением Доклада по каждой стране, во время которых НПО могут представить обновленную выжимку соответствующей информации.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, согласно его впечатлению, большинство членов Комитета склоняются в пользу принятия предложения г-на Расмуссена на экспериментальной основе.

16. Предложение принимается.

Выбор докладов для рассмотрения и докладчиков по стране

17. Председатель объявляет, что Албания обратилась с просьбой о перенесении рассмотрения ее первоначального доклада на весеннюю сессию 2005 года.

18. Г-жа РУЕДА-КАСТАНЬОН (Секретарь Комитета) отмечает, что Комитет на своей предыдущей сессии постановил рассмотреть на осенней сессии 2004 года кроме доклада Албании, также доклады Аргентины, Канады, Греции и Того. Для последних четырех государств-участников был составлен список вопросов и

назначены Докладчики по стране. Она далее отмечает, что Комитет только что постановил приступить к рассмотрению доклада Великобритании на следующей сессии.

19. Г-н РАСМУССЕН заявляет, что, как он понял, Председатель и г-н Камара выступают Докладчиками по Того при отсутствии доклада.

20. Поскольку в практике Комитета предоставлять приоритет первоначальным докладам, он предлагает включить Уганду в список для обсуждения на следующей сессии.

21. Г-жа ГАЕР говорит, что доклад Уганды был представлен с самым длительным опозданием за всю историю Комитета. Бахрейн также представил свой первоначальный доклад. Она предлагает, чтобы один из них или оба эти доклады были рассмотрены на следующей сессии вместо одного или двух ранее предусмотренных. Она готова выступить Докладчиком по любому из этих отчетов.

22. Г-н МАВРОММАТИС указывает на то, что в виду решения Комитета о проведении встреч с НПО в ходе официальных заседаний и значительного числа прошений для обсуждения согласно статье 22, максимальное число докладов государств участников, которые могут быть рассмотрены в ходе двухнедельной осенней сессии не должно превышать пяти.

23. Г-жа РУЕДА-КАСТАНЬОН (Секретарь Комитета) отмечает, что Финляндия представила отчет еще в 2002 году. Он может быть исключен из списка.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что считает, что Комитет согласен с тем, чтобы рассмотреть доклады Аргентины, Греции и Соединенного Королевства и ситуацию в Того – в отсутствие доклада. Доклады Финляндии и Уганды будут рассмотрены на весенней сессии 2005 года.

25. Предложение принимается.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приглашает желающих выступить Докладчиком по стране от Соединенного Королевства.

27. Г-жа ГАЕР согласна выступить Докладчиком по стране.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вызвался выступить в качестве заместителя Докладчика по стране.

29. Предложение принимается.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Комитету, что Докладчиками по стране и заместителями Докладчика по стране по докладам, которые будут обсуждаться в мае 2004 года, являются следующие:

Аргентина: г-н Гроссман и г-н Прадо Вальехо,

Канада: г-н Мавромматис и г-н Яковлев,

Греция: г-н Расмуссен и г-н Ю Менцзя,

Того: г-н Мариньо Менендес и г-н Камара.

31. На весенней сессии 2005 года будут обсуждаться доклады следующих государств - участников: Албании, Бахрейна, Эквадора, Финляндии, Швейцарии и Уганды. Этот список включает три первоначальных доклада: Албании, Бахрейна и Уганды.

32. Г-н РАСМУССЕН предлагает отдать приоритет докладу Шри-Ланки с тем, чтобы дать оценку выполнению рекомендаций Комитета в свете запроса согласно статье 20 Конвенции.

33. Предложение принимается.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ после обмена мнениями между членами Комитета говорит, что считает, что Комитет утверждает следующий список Докладчиков и заместителей Докладчиков по стране:

Албания: г-н Яковлев и г-н Расмуссен,

Бахрейн: г-жа Гаер и г-н Ю Менцзя,

Эквадор: г-н Мариньо Менендес и г-н Гроссман,

Финляндия: г-н Эль-Масри и г-н Ю Менцзя,

Шри-Ланка: г-н Мавромматис и г-н Расмуссен,

Швейцария: г-н Гроссман и г-н Эль-Масри,

Уганда: г-н Мавромматис и г-н Камара.

35. Г-н МАВРОММАТИС предлагает осведомиться у г-на Камары, который отсутствует, согласен ли он выступать Докладчиком или заместителем Докладчика по стране.

36. Предложение принимается.

Меры, принимаемые во исполнение Выводов и рекомендаций по докладам, представленным в соответствии со статьей 19

37. Г-жа ГАЕР, выступая в качестве Докладчика по последующей деятельности в связи с Выводами и рекомендациями Комитета, напомнила Комитету, что годом ранее им было принято решение о выделении после обсуждения доклада государства-участника отдельных вопросов, информация по которым будет

запрошена в течение года. Поскольку от государств-участников, доклады которых обсуждались в прошлом году, не поступило никаких материалов, она предлагает поднять данный вопрос с этими государствами. Она далее предлагает внести в годовой отчет упоминание о намерении Комитета предпринять соответствующие меры в этом отношении.

38. Предложение принимается.

Совместное Заявление по случаю Дня поддержки жертв пыток Организации Объединенных Наций (26 июня)

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ спрашивает о предложениях относительно содержания Заявления, которое будет сделано совместно с Верховным Комиссаром по правам человека и другими договорными органами в ознаменование Международного Дня поддержки жертв пыток Организации Объединенных Наций.

40. Г-жа ГАЕР предлагает связать содержание с текстом Заявления, сделанного вслед за событиями 11 сентября 2001 года и опубликованного в Докладе Комитета Генеральной Ассамблеи (A/57/44, параграф 17). В то время Заявление не привлекло должного внимания, но оно не утратило своей огромной значимости. В частности, в нем содержится напоминание государствам-участникам о неотъемлемости обязательств, которые они взяли на себя, ратифицировав Конвенцию. В преамбуле можно сделать отсылку к солидарности Комитета с жертвами пыток, а также с жертвами террористических актов, полностью им осуждаемых.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, согласно его впечатлению, Комитет поддерживает предложение г-жи Гаер.

42. Предложение принимается.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принеся извинения за свой ранний отъезд, говорит, что прежде чем покинуть заседание, хотел бы выразить благодарность покидающей пост секретаря Комитета г-же Руеда-Кастаньон и выразить ей наилучшие пожелания на будущее.

44. Г-н Ю МЕНЦЯ, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Проект директивных указаний о представлении первоначальных докладов

45. Г-н РАСМУССЕН отметив, что в силу ограничений по времени, Комитет не в состоянии рассмотреть на текущей сессии составленный им проект Директивных указаний о представлении первоначальных докладов, предлагает принять формальное решение об их обсуждении на следующей сессии.

46. Предложение принимается.

ГОДОВОЙ ДОКЛАД КОМИТЕТА О ЕГО ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (пункт повестки дня 10) (CAT/C/XXXII/CRP.1 и Add.1-5)

I. Организационные и прочие вопросы (CAT/C/XXXII/CRP.1)

47. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ делает введение к части I Доклада, касающейся организационных и прочих вопросов.

48. Г-жа ГАЕР указывает на отсутствие ссылки на тот факт, что Чили сделало заявления в соответствии со статьями 21 и 22 Конвенции.

49. Содержание параграфа 11 о рабочей группе, заседающей до начала сессии, повторяется в разделе, посвященном случаям в соответствии со статьей 22. Если повтор необходим, то второе упоминание должно быть по крайней мере сокращено.

50. В части I не содержится упоминаний о Докладчиках по темам несовершеннолетних и гендерной проблематике или о Докладчиках по учету Выводов и рекомендаций Комитета.

51. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ говорит, что внесет соответствующие поправки.

52. Г-н РАСМУССЕН предлагает сделать ссылку на новую практику рассылки списка вопросов государствам-участникам до обсуждения их докладов и включения документов о новых методах работы, принятых Комитетом.

53. Предложение принимается.

54. Г-н МАВРОММАТИС предлагает запланировать заседание по организационным вопросам на начальной стадии следующей сессии.

55. Предложение принимается.

56. Часть I с поправками принимается.

II. Представление докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/XXXII/CRP.1/Add.1)

57. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ делает введение к части II по представлению Докладов государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции. Он предлагает внести указание на недавнее решение о запросе доклада от Соединенных Штатов.

58. Г-жа ГАЕР указывает, что любая ссылка такого рода требует рассмотрения и формального одобрения Комитетом.

59. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ зачитывает следующий предлагаемый текст:

«21 мая 2004 года Комитет решил направить письмо Послу и Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки, в котором обращается внимание государства-участника на тот факт, что второй и третий доклады Соединенных Штатов не представлены вовремя, и на статьи Конвенции, в частности, статью 19, касающуюся периодичности представления докладов, и статью 2, параграф 1, согласно которой каждое государство-участник обязано принимать эффективные законодательные, административные и судебные меры для предотвращения актов пыток на любой территории, находящейся под его юрисдикцией. Государству-участнику напоминает, что следующий периодический доклад должен находиться в Комитете до 1 октября 2004 года. Письмо заканчивается указанием на то, что государство-участник должно включить последнюю информацию о ситуации в местах заключения в Ираке вплоть до времени представления доклада.»

60. Г-жа ГАЕР указывает на то, что места заключения не будут находиться в юрисдикции Соединенных Штатов в октябре 2004 года.

61. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ предлагает вычеркнуть «вплоть до времени представления доклада».

62. Предложение принимается.

63. Г-н Ю МЕНЦЗЯ предлагает включить указание на решение о направлении письма Соединенному Королевству, информирующего власти страны о том, что вопрос о местах заключения под Британским контролем в Ираке будут подняты при обсуждении доклада страны.

64. Предложение принимается.

65. Часть II с поправками принимается.

III. Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции (CAT/C/XXXII/CRP.1/Add.2 and 3)

66. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ делает введение к части III, касающейся рассмотрения докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции.

67. Часть III принимается.

IV. Деятельность Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции
(CAT/C/XXXII/CRP.1/Add.4)

68. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ делает введение к части IV, касающейся деятельности Комитета в соответствии со статьей 20 Конвенции, которая содержит, в частности, краткий отчет о результатах процессуальных действий в отношении расследования по Сербии и Черногории.

69. Г-жа ГАЕР обращает внимание на серьезные обвинения со стороны НПО, изложенные в параграфах 81 и 83, не прокомментированные Комитетом. Она находит странными выводы по расследованию.

70. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ предлагает включить положение о том, что Комитет принял к сведению эту информацию.

71. Предложение принимается.

72. Часть IV с поправками принимается.

V. Рассмотрение жалоб в соответствии со статьей 22 Конвенции
(CAT/C/XXXII/CRP.1/Add.5 and 6)

73. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ делает введение к части V, касающейся рассмотрения жалоб в соответствии со статьей 22 Конвенции. Он говорит, что согласен с сокращением параграфа о рабочих группах, собирающихся до начала работы сессии, как это было ранее предложено г-жой Гаер. Он также предлагает включить краткий обзор Доклада Комитета о мерах, принятых в отношении случаев подпадающих под действие статьи 22.

74. Часть V с поправками принимается.

75. Годовой Доклад Комитета в целом с поправками принимается.

ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

76. После обмена знаками внимания Председатель объявляет Тридцать вторую сессию Комитета закрытой.

Заседание завершается в 17 час. 40 мин.